

# PERSPECTIVES VANIER

Décembre / December 2005 Vol. 3, N° 1

## Comité famille célèbre Paulette Chartier



P3

## Family Committee Recognizes Paulette Chartier



**THERIEN**  
Jiu-jitsu & Kickboxing

*Programs for men and women of all ages!*

morning – noon – evening matins, après-midis et soirées

*Programmes pour hommes et femmes de tous les âges!*



**NEW LOCATION!**

**NOUVEL EMPLACEMENT!**

**Eastview Shopping Centre**  
(Montreal Rd / River Rd)

[www.justkickit.com](http://www.justkickit.com) 746-5402

*Special Intro  
Offre de lancement*

**\$19.95**

FREE uniform/T-shirt GRATUIT

Christian Marcoux

M<sup>e</sup> Ronald F. Caza ne fait pas uniquement que gagner des causes. Il en épouse à l'occasion. En effet, il a accepté d'être le président d'honneur d'un cocktail bénéfique organisé au profit d'Action-Logement qui s'est tenu, à la fin septembre, dans les locaux du Musée et centre d'interprétation de Vanier au 300, avenue des Pères Blancs.

La mission d'Action-Logement est de fournir des services d'assistance aux personnes et aux familles, de façon à ce que chacun puisse se loger conve-



Jean François Isaac était en compagnie de Rosine Kaley, directrice générale d'Action-Logement et de M<sup>e</sup> Ronald Caza.

nablement à un prix abordable. Et il est important de préciser que ceci doit se trouver dans un environnement sain et dans le respect des droits du locataire.

« Lorsque, je pense à mon foyer, à ma maison, il me vient à l'esprit un havre de paix et où ma famille s'y sent en sécurité. Malheureusement, ceci n'est pas le lot de tout le monde », a attesté M<sup>e</sup> Caza. Il y aurait de plus en plus de familles qui dépendent plus de 50 % de leurs revenus pour se loger.

Jean François Isaac

Jean François Isaac a partagé

avec les invités sa propre expérience. « Vous faites du bon boulot à Action-Logement. Je vivais un gros stress. Votre intervention m'a permis de me trouver un logement dans un temps record. Je vois maintenant l'avenir avec plus de sérénité. Si tout le monde, à Ottawa, était aussi efficace que vous, eh bien, il y aurait beaucoup plus de sourires dans nos rues », a témoigné Jean François Isaac.

Il y a sept points d'accès dans Ottawa pour Action-Logement. Leur bureau de Vanier est situé au 200-261 Chemin Montréal.

## Ottawa Hospital Kidney Dialysis Unit gets Support

(C.M.) The group Country Jewels and the Concorde Sports Bar, located at 333 Montreal Road, joined forces on October 16 and close to \$ 1,800 was raised. This Country Music Jamboree was held in sup-

port of the Kidney Dialysis Unit at the Ottawa Hospital (General Campus).

This was their 3rd annual fundraiser and co-organizers Claire Deschamps and Claudette Lefebvre have a lot of

people to thank. First and foremost the volunteers that welcomed the 100 or so country fans that showed their support.

The musicians donated their music. "We have to thank all the bands and our wonderful

musicians. Here they are: Unwound, Dale Ducharme, Rodger Coulombe, Mike Hamelin, Buddy McCann, Mac Bérubé, Carl Ceasare, Country Reflections, Phil Labellé, Country Jewels, Claudette Lefebvre, Fern Scott, WRD,

Doug Sinclair, Shirley Sinclair, Wilf Arsenault, Fred Ducharme, Edie Thomas a.k.a. Singing Grandmother and Neville Wells," said Claire Deschamps. "Let's not forget Charlie Kitts. He was our MC during the fundraiser."

14

nouveaux appartements pour personnes retraitées, disponibles en mai 2005! Réservez maintenant!



Confort La vie d'hôtel Sécurité

APPARTEMENT D'UNE ET DEUX CHAMBRES  
FRAÎCHEMENT RÉNOVÉE  
DISPONIBLE MAINTENANT.

Des appartements de retraite pour aînés indépendants avec des services à la carte ou au Manoir avec service complet. Toutes nos unités et appartements sont équipés avec un service d'urgence.

Une grande variété d'activités sociales et récréatives sont disponibles incluant le transport.

Emplacement idéal; à côté de l'hôpital Monfort, clinique médicale, pharmacie, épiceries, banques et église. Une qualité de vie abordable pour une tranquillité d'esprit!

624 rue Wilson, Ottawa (Ontario) K1K 4S5



Manoir et  
Appartements  
**Héritage**  
Résidences pour  
personnes Retraitées

**Allegro**  
— RÉSIDENCES —

Information

Diane Charlebois  
(613) 741-1257

dcharlebois@residencesallegro.com

## Les Chevaliers de Colomb

Vous présentent une soirée

Les Violons en Fête

Le 10 décembre 2005



Billets: 10,00\$ Tickets: \$10.00

À la salle des Chevaliers de Colomb  
260 chemin McArthur  
Ottawa Ontario  
**749-5111**

La soirée débutera à 20 heures (8 p.m.)

# Une année bien remplie au CSCV

(C.M.) Le directeur général du Centre des services communautaires Vanier (CSCV), M. Michel Gervais et tous les membres de l'équipe qui ont travaillé au Gala 25e anniversaire du CSCV peuvent dire d'un seul souffle : mission accomplie! Près de 200 personnes habillées avec goût ont unanimement apprécié leur soirée du 4 novembre dernier.



Un toast offert par l'honorable Madeleine Meilleur.

Depuis plus de 25 ans, le CSCV ouvre ses portes aux gens qui veulent trouver de l'aide ou en donner. L'entraide, le respect et la dignité sont les pierres angulaires qui motivent autant les employés que les bénévoles lorsqu'ils franchissent les portes du 290, avenue Dupuis.

L'honorable Mauril Bélanger a réitéré que les politiciens jouent effectivement un rôle de soutien afin de permettre au CSCV de continuer d'offrir des services de qualité. Il a insisté sur l'importance pour



L'accueil des convives était assuré par : Michel Gervais, Sonia Ouellet et l'honorable Mauril Bélanger.

le personnel du CSCV de respecter la clientèle, ce qu'il avait pu constater de visu en participant à titre de bénévole dans certaines activités du CSCV.

Le conseiller Georges Bédard a souhaité un autre 25 ans au CSCV. « Vous étiez la fierté de Vanier et la nouvelle ville d'Ottawa est plus forte grâce à

votre travail », a avancé Georges Bédard.

L'honorable Madeleine Meilleur était heureuse d'avoir accepté la présidence d'honneur du Gala. « Je ne pouvais refuser cette belle invitation de venir rendre hommage aux employés et bénévoles du CSCV. Je suis fière d'avoir collaboré à la venue d'un nouveau Centre de santé familial qui va se greffer, prochainement, aux nombreux autres services qu'offre déjà le CSCV », a assuré Mme Meilleur.

# Une ode magnifique à Paulette Chartier

(C.M.) Le Comité Famille de Vanier a célébré son 10e anniversaire, le 22 octobre dernier, et la bonne humeur était au rendez-vous dans la grande salle du Centre Pauline-Charron.

Le Comité Famille de Vanier a comme mission de promouvoir une bonne santé physique et mentale des Vanierois. Ils vont organiser des activités qui favorisent le plus possible des interactions positives entre parents et enfants. Par exemple, lors des célébrations entourant le 10e anniversaire, un clown a donné un spectacle qui a fait l'unanimité parmi la centaine de participants.

Les organisateurs de la journée ont surpris Paulette Chartier. Elle venait de terminer son discours qui faisait un survol des dix dernières années de l'organisme. Elle n'avait pas oublié d'inviter les gens à communiquer avec la coordonnatrice du programme « À Vanier, les 6 à 11 ans on s'en occupe » Liane Gallant au 748-9997, s'ils avaient des idées d'activités. Et non Paulette, il reste encore une chose à l'agenda : un hommage pour vos 10 ans d'implication à titre de présidente de l'organisme. Jeanne D'Arc Lavigne a lu le poème.

## Une reconnaissance

Le Comité Famille de Vanier  
A su créer des activités  
Nous donnant le goût d'y participer  
Avec les gens de notre communauté.

Grâce à ce bon comité,  
Nous avons appris à nous amuser;  
Nos enfants ont pu jouer  
Et nos ados ont bien dansé.

Lors des soirées organisées  
Tenant compte de leur sécurité;  
Nos jeunes ont animé  
Des talents en grande variété.

Afin d'honorer Paulette Chartier  
Présidente, Fondatrice du Comité Famille de Vanier  
Nous lui offrons un cadeau bien mérité  
Pour ses 10 ans de services au sein de ce comité.

De toutes les familles et membres du comité  
On dit merci à Paulette Chartier  
Merci pour ces 10 belles années  
Mille fois merci, Paulette Chartier!



Jasnha Farvil en compagnie de la Clown de la Clownatec.



**306 rue Montfort - Ottawa (Vanier)**  
**(613) 748-7731**

Veuillez appeler pour prendre rendez-vous  
Please call for an appointment

*Résidents de Vanier, apportez cette annonce et obtenez un changement d'huile, de filtre à l'huile et graissage pour seulement*

**14,95\$**  
(la plupart des voitures et des camionnettes)

*Vanier residents, bring this ad and get an Oil, filter & lube service for only*

**\$14.95**  
(Most cars & trucks)



Cette offre prend fin le 30 mars 2006



Offer expires March 30th 2006



Accredited Test & Repair Facility

## Why wait to make a resolution?



Join Now  
Rest Of Year  
**FREE**

curves.com

Start now and make 2006 your best year yet. Join Curves where our 30-minute workout three times a week will get you real results.

Curves

*"The power to amaze yourself."*

Over 9,000 locations worldwide.

(613) 746-6676

266 Beechwood • Ottawa, ON K1L 8A7

Offer based on first visit enrollment, minimum 12 mo. c.d program. Service fee paid at time of enrollment. Not valid with any other offer. Valid only at participating locations through 12/23/05.

PERSPECTIVES VANIER  
235, chemin Montréal  
Bureau 207  
Vanier (Ontario)  
K1L 6C7

Téléphone : 746-4339  
Télécopieur : 746-5339  
Courriel : info@perspectivesvanier.com

Comité de direction :  
Gilles Ladouceur, trésorier  
Léo Lavergne, directeur  
Alain Dagenais, directeur  
Philippe Cléroux, directeur

Journaliste coordonnateur :  
Christian Marcoux

Réviseur des textes anglophones :  
Sam C. Lab

Révisure des textes français :  
Carmen Boyer

Conception graphique :  
Louise Lapalice, LeDroit  
Sylvain Jacques

Distribution : 10 000 exemplaires

Imprimerie :  
Transcontinental-Qualimax

Publicité :  
Thérèse Goneau  
Téléphone : 862-7077  
Courriel : pub@perspectivesvanier.com

PERSPECTIVES VANIER  
207-235 Montreal Road  
Vanier, Ontario  
K1L 6C7

Telephone: 746-4339  
Fax: 746-5339  
E-mail:  
info@perspectivesvanier.com

Management Committee:  
Gilles Ladouceur, Treasurer  
Léo Lavergne, Director  
Alain Dagenais, Director  
Philippe Cléroux, Director

Journalist Coordinator :  
Christian Marcoux

English Proofreader :  
Sam C. Lab

French Proofreader :  
Carmen Boyer

Graphic Design :  
Louise Lapalice, LeDroit  
Sylvain Jacques

Distribution : 10 000 copies

Printer :  
Transcontinental-Qualimax

Advertising :  
Thérèse Goneau  
Telephone : 862-7077  
E-Mail : pub@perspectivesvanier.com

**repco-média**  
Agence de représentation média

Annonces nationaux /  
National ads : (866) 411-7486

## Le blues de Noël, non merci!

Les célébrations de Noël et de la Nativité de Jésus Christ ont quelque peu perdu leur sens religieux pour davantage s'imposer comme une fête commerciale. Il faut lutter contre cette tendance en se réinventant d'autres rites.

Un monde sans rites, c'est un monde où les individus désolidarisés se rencontrent ou s'opposent au gré de leurs besoins égoïstes.

Le Centre de services communautaires Vanier (CSCV) a constaté que la Grande guignolée des médias ne pourrait plus rencontrer leurs besoins.

En délocalisant les solliciteurs des intersections de Vanier, l'an dernier, et en plaçant tout le monde sur les trottoirs du centre-ville d'Ottawa l'on perdait contact avec notre communauté.

Afin de combler ce vide et de se refaire une solidarité, des rencontres ont eu lieu entre : le conseiller municipal Georges Bédard, la Zone d'amélioration commerciale de Vanier, le Centre de police communautaire de Vanier et le CSCV. Ils vont travailler en partenariat, afin d'assurer que le plus grand nombre d'enfants dans le besoin à Vanier se voient accorder des jouets

(en attendant qu'on trouve collectivement une autre forme de gratification) durant le temps des Fêtes.

Cette campagne du temps des Fêtes a été lancée le 17 novembre dernier, avec une illumination d'un arbre communautaire devant le 290, place Dupuis.

Les organisateurs demandent votre soutien afin d'amasser des jouets, des dons en argent ou des denrées non périssables. Les dons peuvent être livrés au Centre de Police communautaire (252, avenue McArthur), au CSCV (290, rue Dupuis) ou au Service d'in-

centie d'Ottawa – Poste 57 (220, avenue Beechwood) jusqu'au 15 décembre.

Si vous connaissez des familles qui pourraient bénéficier de cette collecte du temps des Fêtes veuillez communiquer avec la constable Marianne Laver au 236-1222 poste 5823 ou avec Mme Nicole Tremblay du CSCV au 744-2892 poste 1059.

Merci d'avance de votre appui et Joyeux temps des Fêtes!

*L'équipe de Perspectives Vanier*

## The Christmas Blues - No Thank You!

The religious celebrations around Christmas and the birth of Jesus Christ have lost some ground to what Christmas is becoming: a big commercial holiday. We have to fight against that by reinventing some rituals in our lives.

A world without rituals - is one where people join forces or oppose one another - by evaluating merely their own selfish needs and thus lose all sentiments of solidarity.

The Vanier Community Service Centre (VCSC) realized

that the Media's Big Food Drive could no longer meet its needs. By pushing, last year, the solicitors away from the Vanier street corners to the downtown area near the World Exchange Plaza - they just lost touch with our community.

In order to rejuvenate the solidarity sentiments of everyone, some meetings took place between: municipal councillor Georges Bédard; the Vanier Business Improvement Area; the Vanier Community Police Centre and the VCSC. They will work

together to make sure that Vanier kids find at least one gift under their Christmas tree (until we find collectively a better way to show our appreciation).

They launched this Christmas campaign on November 17, by lighting up a Christmas tree in front of their building at 290 Dupuis Street building.

They are looking for toys, money or non perishable food items. You can deliver your offering until December 15, at one of these locations: Vanier Community Police Centre

(252 McArthur Avenue), VCSC (290 Dupuis Street) or the Ottawa Fire Services - Station 57 (220 Beechwood Avenue).

If you know a family that would benefit from these gifts please contact Constable Marianne Laver at 236-1222 extension 5823 or Nicole Tremblay from the VCSC at 744-2892 extension 1059.

Thank you for your support and Season's Greetings!

*The Perspectives Vanier Team*

## Courrier du lecteur Letters to the Editor

### Consumers warned about power price "protection" plans

Low-income residents are telling us that they are being encouraged to sign five-year contracts to buy electricity at 10 cents per kWh, which they are apparently told is less than what they might pay in the future when power rates increase.

The problem is that many vulnerable consumers don't realize that this locked-in rate does not include all the other charges, such as debt reduction and local delivery. The 10 cents per kWh could turn out to be closer to 15 cents per kWh.

People signing such contracts will see their power bills jump sharply but by then it may be too late because the cooling off period in Ontario is only 10 days for contracts signed in homes. If power commodity rates more than

double over the next five years from the current 5 cents per kWh, some consumers may benefit from such plans but that also depends on when they get Smart Meters installed.

When Time-of-Use rates come into effect with Smart Meters, these "protected" consumers may be stuck paying 10 cents per kWh at night and on the weekends when their neighbours will only be paying about 3 cents per kWh just for the electricity.

For more details on its energy-efficiency programs, call EnviroCentre at 580-2582, Visit its new showroom at City Hall, or check out its website: [www.envirocentre.ca](http://www.envirocentre.ca)

EnviroCentre General Manager Dana Silk



### Photo de la Une / Front Page photo

Le Comité famille de Vanier a souligné, le 22 octobre dernier, ses 10 ans d'existence lors d'une fête au Centre Pauline-Charron. Mme Paulette Chartier a été honorée pour son implication continue auprès du Comité famille depuis le tout début.

The Vanier Family Committee celebrated their 10th anniversary last October 22 at the Pauline-Charron Centre. Paulette Chartier was recognized for her continued involvement, since the very first day, with the Vanier Family Committee.



# Centre des services communautaires Vanier Vanier Community Service Centre

290, rue Dupuis, Ottawa (Ontario) K1L 1A2 Tél: (613)744-2892 Télécopieur/Fax: (613) 749-2902



## Ontario

Early Years  
Petite enfance

### FREE BILINGUAL DROP-IN PLAYGROUP

For all parents and caregivers and their children aged 0 to 6. Crafts, songs, stories, games and much more. Our friendly Early Years staff will be here to welcome you.

Every Wednesday from 9:30am to 11:30am at  
Richelieu-Vanier Community Centre  
300 Pères-Blancs Ave.

For all inquiries contact : 744-2892 ext 1050

### GROUPE DE JEU BILINGUE GRATUIT!

Pour les enfants de 0 à 6 ans accompagnés de leurs parents ou responsables de garde. Cercles de chansons, des bricolages, des histoires et bien plus. Notre équipe dynamique du Centre de la petite enfance vous accueillera avec plaisir

Vendredi de 9h30 à 11h30  
(à partir de maintenant)  
Centre Communautaire Richelieu  
300, ave Pères-Blancs

### LA FÊTE PYJAMAS EN FAMILLE

Venez célébrer avec nous la semaine de l'alphabétisation familiale! Il y aura des jeux, chants, contes et bricolages. N'oubliez pas vos pyjamas!

Mardi le 24 janvier de 9h00 à 11h00  
Centre de la Petite Enfance  
290, rue Dupuis

Pour de plus amples renseignements :  
744-2892 poste 1050

## SUPPORT AUX VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

**VICTIME** d'un acte criminel ?  
Vous vivez une situation dangereuse  
pour votre sécurité ?

Nous offrons la possibilité de faire votre plan de sécurité et d'avoir une alarme de sécurité personnelle.

Contactez-nous au 744-2892, poste 1106 ou  
présentez-vous à la réception du Centre des  
services communautaires Vanier.

## Arbre communautaire Community Tree

La ZAC de Vanier travaille présentement avec le bureau du Conseiller Georges Bédard, le Centre de Police communautaire de Vanier et le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) afin d'amasser des jouets, des dons en argent ainsi que des denrées non périssables pour les enfants de Vanier dans le besoin.

The BIA is working with Councillor Georges Bédard, the Vanier Community Police Centre and the Vanier Community Service Centre to collect toys, cash donations and non-perishable food for needy children of the Vanier Quartier.

### Comment participer?

Du 17 novembre  
au 15 décembre 2005,  
vous pouvez déposer vos  
dons aux endroits suivants :

**Centre de police  
communautaire de Vanier**  
252, avenue McArthur

**Centre de services  
communautaires Vanier**  
290, rue Dupuis

**Service des incendies  
d'Ottawa – Poste 57**  
220, avenue Beechwood

### How can I participate?

Donations may be dropped  
off during the day, until  
December 15th, 2005 at :

**Vanier Community  
Police Centre,**  
252 McArthur Avenue

**Vanier Community  
Service Centre,**  
290 Dupuis Street

**Ottawa Fire Services – Station 57,**  
220 Beechwood Avenue

Les dons seront distribués aux familles par le biais du Centre de services communautaires Vanier. All donations will be distributed to families through the Vanier Community Service Centre.

Venez déguster une bonne  
soupe chaude



Les jeudis  
15 et 22 décembre

Tous sont bienvenus!

## La boîte verte d'Ottawa



Cherchez-vous des fruits et légumes frais à bon prix?  
Profitez du programme de la boîte verte d'Ottawa!

Pour faire l'achat ou pour plus de renseignements, téléphonez à l'intervenante à l'accueil au 744-2892.

## The Ottawa Good Food Box

Are you looking for reasonably priced fresh fruit and vegetables?

Take advantage of the Ottawa Good Food Box program!



To purchase products or for more information, contact an intake worker at 744-2892.

## SERVICES D'EMPLOI OFFERTS

- Développer une stratégie gagnante pour vous démarquer auprès des employeurs et adapter vos démarches aux exigences du marché
- Améliorer vos techniques de recherche d'emploi en jouant le rôle d'employeur pendant deux jours
- Comprendre les attentes des employeurs dans le domaine du service à la clientèle
- Améliorer l'efficacité de vos contacts avec les employeurs
- Développer des stratégies et compétences nécessaires pour identifier et trouver un emploi dans le secteur des métiers spécialisés

## GROUPE DE DEUIL

Le Centre des services communautaires Vanier et le Service d'entraide communautaire vous invitent à participer à un groupe de deuil. Le groupe de deuil est un moment unique de partager ses expériences et ses émotions. Il permet aussi l'exploration des diverses perspectives du deuil. Le groupe s'adresse aux aînés ayant perdu un être cher.

Pour plus de renseignements, communiquez avec  
Nadia Lauzon au 241-1266.

## Pourquoi ma rue s'appelle...

Léo Paquette et  
Paul Marier, scientifique



### Avenue Marier

Cette rue portait le nom, avant le 20<sup>e</sup> siècle, de chemin *Beaver Meadow Road*. Elle changea de nom, en 1914, et devient : avenue Marier. La numérotation de l'avenue Marier a subi, en 1948, une modification majeure : une inversion des chiffres. Les maisons numéros 1 et 2 qui se trouvaient à l'époque près du chemin Montréal ont reçu des chiffres près de 270. Et l'inverse s'est produit pour les maisons qui étaient situées près de l'avenue Beechwood. Le directeur adjoint de la sûreté municipale d'Eastview, le policier Émile Martel, aménagea avec sa famille, en 1908 au 16, avenue Marier,

près de la rue Catherine (Barette). En 1960, il prit sa retraite en même temps que son supérieur immédiat M. Richard Mannion.

M. Pierre Marier a été l'inspiration du nom de l'avenue. Il était vérificateur pour la ville d'Eastview et il se maria, en 1912, à l'Église Saint-Charles. Il décéda, en 1926, à l'âge de 70 ans. Il reste encore des Marier à Vanier. En effet, M. Paul Marier demeure dans l'une des tours du Château Vanier sur McArthur.

Le mois prochain :  
avenue Carmen

## Why my street is called...

Léo Paquette and Paul Marier, Scientist

### Marier Avenue

This street was known as Beaver Meadow Road prior to the existence of Eastview. It became Marier Avenue in 1914. The Avenue went thru a major change in 1948. The street numbers changed, so if your house was 1 or 2, you were close to Montreal Road and your house number would now be around 270. The reverse is true for the homes located near Beechwood Avenue. The second-in-command with the Eastview Police lived at 16 Marier Avenue. He got married in 1908 and started living at that address, near Catherine (Barette), right away. He retired from the Police force in

1960, and by doing this he imitated his superior Richard Mannion.

Mr. Pierre Marier was the inspiration behind the choice of the name for this avenue. He was auditor for the city of Eastview. He died, in 1926, at the age of 70. A descendant of Pierre Marier, Mr. Paul Marier lives in the Vanier Towers on McArthur.

In January:  
Carmen Avenue

# Vanier's Secret Treasures



Sam C. Lab

## Possibilities, Predictions, Prescriptions For 2006

Here are my predictions and hard guesses at what will transpire in the New Year; some bad, others surprisingly sweet.

### "Global Warming Winter"

For starters, my climactic crystal ball tells me that this will be our first "Global Warming Winter": unusually mild but tempestuous weather, with the possibility of ice storms. The bright side? The milder weather could help ease the cost of rising heating bills.

### "Goodness of Minority Government"

Another minority government – possibly Conservative, with wild NDP and Bloc! Alliances – may seem bad for the country yet good for individual Canadians who will be wooed by Liberals (and all other parties) with promises of lower taxes, heating assistance cheques, old age pension hikes, Easter eggs, alouette... Liberal party could be seriously crippled if coffee-holic Prime Minister Paul Martin's health suffers a blow...

The Parti Québécois, lead by the openly gay, flamboyant, cocaine-sniffing Monsieur Boisclair will spike as he enjoys a new-boy-on-the-block (and yes with the Bloc) honeymoon; but look for his popularity to sputter as hard economic realities of separation come to light.

Governor General Michaëlle Jean, will be adored by some Canadians, bitterly hated by hardline separatists – look for a spat between her and André Boisclair; things may become so rocky she will be close to quitting...

### Bush and "Iraqgate"

U.S. President Bush's second term will make him more and more lame as something like Watergate enshrouds him (call it "Iraqgate") and Democrats as well as his party Republicans put the pressure on to replace him.

### End of "Safe" Oil

The compromising of a "safe" oil supply route from the Middle East will begin to radically alter our dependence on this energy lifeline. The good news is that it will force us to shrink our cars, shorten our trips and encourage more interdependence and cooperation.

Crude oil will jockey between \$ 55 and \$ 95 a barrel.

### Fresh Water New "Liquid Gold"

Canada's huge supply of fresh water will start to come into its own as a trading commodity – forcing parliamentary debate on its ownership. So, who owns the water? Provinces? Federal Government? The people?

The Health Care System will be forced to become more and more privatized to meet faster wait time delivery.

### Toronto The Bad

Toronto will face horrendous crime rate challenges as well as growing socio-economic and ethnic ghettoisation. Yet, Canada will be seen as one of the remaining "safe havens" in the West.

### Chicken Gets A Foul Name

With the Avian Flu scare, chicken is sure to get a bad name – call it (remember Mad Cow?) – Crazy Chicken.

It doesn't take much to spread panic worldwide – look for a "spotty" pandemic – with Vancouver and its big Asian influx being affected.

### Questions & Answers

Q – What should I invest in?  
A – Gold.

Q – Where is the best place to live amidst this turbulent upcoming year?  
A – Vanier. Of course.

All the very best to my faithful readers in 2006!

Sam C. Lab is Editorial Director of INAS (Intelligent News Analysis Service)  
csamlab@hotmail.com

## salon de coiffure Nouveau Style

290, chemin Montréal Unité 102  
748-6145 pour rendez-vous

Heures d'ouvertures  
mar. au ven. - 8 h 30 à 17 h  
samedi - 8 h à 16 h

16 ans d'expérience

Meilleur Voeux Season's Greetings



Nat

Pam

**Les policiers et les bénévoles du Centre de police communautaire de Vanier souhaitent aux résidents de Vanier de Joyeuses Fêtes et une Bonne et Heureuse Année!**

Voici quelques conseils de sécurité pour la période des Fêtes :

Ne prenez pas le volant si vous avez consommé de l'alcool.

Lorsque vous sortez pour la soirée, laissez les lumières allumées; on pensera alors qu'il y a quelqu'un à la maison.

Lorsque vous magasinez, stationnez votre voiture dans un endroit bien éclairé, verrouillez les portières et mettez vos sacs de provisions et cadeaux dans le coffre arrière.

Vous magasinez avec les enfants? Enseignez-leur à demander l'aide d'un vendeur ou d'un gardien de sécurité s'ils se perdent.

Portez votre sac à main près du corps et évitez de le laisser pendre par les courroies. Mettez votre portefeuille dans une poche intérieure de votre manteau ou une poche avant de votre pantalon.

Vérifiez votre détecteur de fumée et assurez-vous d'éteindre les lumières de Noël lorsque vous allez vous coucher. Ne laissez jamais de chandelles sans surveillance.

**Gardons notre collectivité à l'abri du danger.**

Si vous avez des questions ou des inquiétudes, n'hésitez pas à communiquer avec le Centre de police communautaire de Vanier au 236-1222, poste 5823.

**The Police Officers and the Volunteers of the Vanier Community Police Centre wish the residents of Vanier a Joyous Holiday and a Happy New Year.**

To ensure that you have a safe holiday season !;

Don't drink and drive.

When you are out for the evening, keep your lights on so it appears as if someone is home.

While shopping, park in well-lit areas, lock your vehicle and hide your shopping bags and gifts in the trunk.

Shopping with the kids ? Teach them to go to a store clerk or security guard if you get separated.

Carry a purse close to your body, not dangling from the straps. Put a wallet in an inside coat pocket or in a front pants pocket.

Test your smoke alarm and be sure to turn off the Christmas lights when you sleep. Never leave candles unattended.

Let's keep our community safe.

If you have any questions or concerns, call the Vanier Community Police Centre at 236-1222 ext 5823.



**FREE Delivery**  
**Livraison GRATUITE**



**744-6683**

**Dumouchel Meat and Deli**

## RE-OPENING - RÉ-OUVERTURE

**RESERVE YOUR FRESH CHRISTMAS TURKEY NOW !  
S.V.P RÉSERVEZ VOS DINDES FRAÎCHES POUR NOËL**

### LEAN

**GROUND PORK**  
**1,99 \$ lb**  
4.36 kg

### MEDIUM

**GROUND BEEF**  
**2,39 \$ lb**  
5.27 kg

### FRESH OR FROZEN

**PORK HOCKS**  
**1,29 \$ lb**  
2,84 kg

### LEAN

**GROUND VEAL**  
**3,99 \$ lb**  
8,80 \$ kg

### LEAN

**GROUND BEEF**  
**2,99 \$ lb**  
6,59 kg

### CHEESE

**ST-ALBERT MLD  
CHEESE**  
**5,99 \$ lb**  
13,20 kg

### CHEESE

**ST-ALBERT FRESH  
CHEESE CURDS**  
**5,99 \$ par sac 400g**  
**2,99 \$ par sac 200g**

### HOMEMADE

Meat Pies 8"  
**5,99 \$ ea.**  
Tourtières 9"  
**6,99 \$ ch.**

### HAM

Black Forest ham **3,99 \$ lb**  
Toupie Ham **2,99 \$ lb**  
Bone - In leg ham **1,99 \$ lb**  
**Smokes Best in town**

## ECONOMY PACKAGE

### #1 65,00 \$

5 lb Boneless Sirloin Steak or roast  
5 lb Pork Chops  
5 lb Chicken legs  
5 lb Medium ground beef

### #2 85,00 \$

5 lb Boneless Sirloin Steak or roast  
5 lb Pork Chops  
5 lb Chicken breast  
10 lb Medium ground beef

### #3 109,00 \$

5 lb Boneless Sirloin Steak or roast  
5 lb Stewing beef  
5 lb Pork Chops  
5 lb Smokes bacon  
5 lb Chicken breast  
5 lb Medium ground beef

### #4 139,00 \$

5 lb Boneless Sirloin Steak or roast  
5 lb Minute Steak  
5 lb Chicken breast  
5 lb Stewing beef  
5 lb Pork Chops  
15 lb Medium ground beef or 10 lb lean ground beef

### #5 159,00 \$

5 lb Boneless Sirloin Steak or roast  
5 lb Minute Steak  
5 lb Boneless roast beef  
5 lb Stewing beef  
5 lb Chicken breast  
5 lb Smokes bacon - 5 lb Pork Chops  
10 lb Medium ground beef

### #6 179,00 \$

5 lb Boneless Sirloin Steak or roast  
5 lb Minute Steak  
5 lb Stewing beef  
5 lb Chicken breast  
10 lb Pork Chops  
10 lb Pork side ribs  
10 lb Medium ground beef

**Seasons Greetings! Meilleurs Vœux!**



**Official  
Distributor of :**

- St-Albert Cheese Fresh Daily guaranteed best prices in town
- La Cuisine Jean-Bernard
- La Binerie Plantagenet

**OPENING SPECIAL TO DEC. 17**

Bring in this ad and receive one FREE 500g of Bacon with minimum purchase of \$25 or more. Apportez le feuillet et vous recevrez gratuitement un 500g. de bacon avec un minimum d'achat de 25 \$

**Visit our flyer on line at : [www.flyertimes.com](http://www.flyertimes.com)**

**351 RUE DONALD ST.  
CORNER OF LOLA  
OTTAWA**

• St-Albert Cheese  
• La Binerie Plantagenet  
• La cuisine Jean Bernard

## Robert Lepage et l'envers du décor

(C.M.) Robert Lepage est l'auteur et le metteur en scène, depuis le début, des repas mystères au Centre Pauline-Charron. Dans la dernière production, Studio 13, c'est la première fois, qu'il joue le rôle de la victime. Ceci lui a donné la chance de devenir spectateur de la deuxième partie du spectacle.

### Le processus de création

M. Lepage va acheter, au tout début, un jeu de société (Une soirée de meurtre). Ceci va servir de toile de fond au scénario de la pièce. Le jeu se limite à une série de questions et réponses. « Je peux relire le manuel d'instruction du jeu de 10 à 20 fois afin d'en dégager une pièce. Il faut qu'il y ait de nombreux rebondissements. Ceci va m'amener à écrire deux puis trois brouillons afin que tout s'enchaîne et puisse permettre à quelque 200 spectateurs d'avoir au moins une chance de trouver le coupable », a dévoilé Robert Lepage.

Il va rarement écrire un rôle pour un acteur en particulier. L'horaire et les disponibilités de la troupe de Théâtre du Centre Pauline-Charron font en sorte qu'il serait périlleux de miser sur cette façon de travailler. « Nous avons modifié légèrement l'obligation pour les acteurs d'aller dans la salle pendant les pauses. C'était trop fatigant pour les



Robert Lepage est l'auteur et le metteur en scène de Studio 13. Il a également joué le rôle de la victime.

acteurs qui devaient, parfois pendant trois heures rester dans la peau de leur personnage. Ils peuvent le faire de temps en temps. Mais ce n'est plus une obligation », a rajouté M. Lepage.

Il faut faire preuve de discipline lorsque l'on se joint à la Troupe de Théâtre du Centre Pauline-Charron. Les acteurs doivent être disponibles pour des répétitions. Il ne faut pas décevoir son public qui est devenu de plus en plus avide du genre souper meurtre et mystère.

### Collaborateurs

Il doit remercier sa partenaire de tous les jours, sa femme DesAnges Berthel, qui l'aide depuis le début. Les deux sont d'anciens professeurs de français. Il peut compter, cette année, sur la collaboration de Rolande Pitt, à titre de directrice artistique. Il a déjà collaboré avec d'autres directrices artistiques : Claudette Trottier et Réjeanne Desrosiers.

La troupe a bénéficié, dans le passé, du talent d'acteur d'Edgar Demers. D'ailleurs, il joua sa dernière pièce avec la Troupe du CPC.

« Nous sommes toujours à la recherche de comédiens. Il y a également d'autres postes à combler. Nous sommes une quarantaine dans la troupe. J'aimerais prendre le temps d'ailleurs pour remercier les comédiens de notre production Studio 13 : Monique Clermont, Marie-Claire D'Aoust, Yves Gagnon, Aline Lafontaine, Jules Lalonde, Bernard McNicoll, Michel Michel Robert, Rita Quéry, Lizette Presseau, Jeannine Tracy, Jean-Marc Viau », a conclu Lepage.

Prochaine production : *Les bines sont cuites* les 16, 17, 18 et 19 février 2006 au Centre Pauline-Charron.

## 1000 personnes se font vacciner



(C.M.) Plus de 1000 personnes ont profité du passage de la Clinique de vaccination contre la grippe au Complexe St-Laurent. Christine Richer (à gauche) attendait son tour pendant que Claudine Pedneault, infirmière en Santé publique à la ville d'Ottawa, (au centre) recevait son vaccin qui lui était administré par sa collègue Danielle Lafèche (à droite). « Le fait d'être infirmière ne me place pas à l'abri des virus », a affirmé Claudine Pedneault.

## Gisèle Lalonde reçoit le Prix Grandmaître



(C.M.) Gisèle Lalonde a toujours la flamme. Lors de son discours d'acceptation du Prix Grandmaître, le 11 novembre dernier, lors du Gala de la francophonie organisé par l'Association canadienne française de l'Ontario –

Gisèle Lalonde et Bernard Grandmaître

conseil régional d'Ottawa (ACFO Ottawa), celle-ci donnait l'impression qu'elle n'avait pas serré trop loin son bâton du pèlerin.

Elle a eu beau mentionner qu'il s'agissait probablement de son chant du cygne. Elle a enflammé les deux cents convives en soulevant l'im-

portance d'avoir : une université francophone en Ontario, salué la création de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario, souhaité l'enchâssement des droits des francophones dans la constitution.

Quatre Laurier ont également été décernés pendant la soirée : Caroline Andrew

(Francophile de l'année), Mouvement d'implication francophone d'Orléans (Organisme de l'année), Élisabeth Villeneuve (Intervenante en éducation de l'année) et Jérôme Tremblay (Citoyen de l'année).



TRUSTÉE  
**THÉRÈSE MALONEY COUSINEAU**  
CONSEILLIÈRE SCOLAIRE

A place for all • Un endroit pour tous  
All in one place • Tous dans le même endroit  
3 Schools for the family • 3 Écoles pour la famille

For Adults St Joseph Pour Adultes  
For grades 7&8 Jean Vanier Années 7&8  
For grades 1 to 6 Assumption Années 1 à 6  
Daycare Childcare Jean Vanier Garderie

Tel: 232-9811 or 235-2024 Fax: 232-6706

Season's Greetings • Meilleur Voeux • Boas Festas



**Madeleine Meilleur, MPP/députée**  
Ottawa-Vanier

*Joyeuses  
Fêtes  
Season's  
Greetings*



Bureau de circonscription / Constituency Office :  
**237 ch. Montreal Road**  
Ottawa, ON K1L 6C7  
(613) 744-4484  
mmeilleur.mpp.co@liberal.ola.org



# Vanier remembers

(C.M.) The Federal Government and the Veterans Affairs Department have declared 2005 as the Year of the Veteran to thank and honour all veterans who served their country in times of war, military conflict, and peace. The Royal Canadian Legion, Eastview Branch 462 organizes the second largest parade held in Ottawa each year on Remembrance Day, November 11.

Throughout this special commemorative year Canadians could actively remember, honour, celebrate and teach our youth about the service and sacrifice of Canada's veterans.

This year nearly 200 cadets including the Cadet's National Colour Party took part in the parade. Two bands were also on hand – the Ottawa Police Pipe Band and a Cadet Band.



Representing the Provincial Government – Honourable Madeleine Meilleur and Escort Guy Cousineau.



Representing the Club Optimiste de Vanier – Gerry Simard and Gilles Castonguay and on the left was Rita Query for the Centre francophone de Vanier.



Representing the Canadian Government – Honourable Mauril Bélanger and Escort Jim Margerum.



Representing the City of Ottawa – Georges Bédard and Escort Barb Mitchell.



Reverend Richard Pitcher is Eastview Branch 462's Chaplain.



Representing Action Vanier – Diane Doré and Escort Barb Mitchell. Diane Doré also represented the Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est.



The wreaths in front of the Cenotaph.



Representing the Knights of Columbus Royal Besner and Don Dubé.



Parade on Hannah Street.



Representing Centre Pauline-Charron – Madeleine and Claude Laforest.

# Babillard Vanier Calendar

Le Babillard Vanier est un service gratuit pour les organismes à but non-lucratif. Nous nous réservons le droit de couper dans la longueur de l'information. Veuillez inclure un nom ainsi qu'un numéro de téléphone où les lecteurs pourront vous rejoindre.

The Vanier Calendar is a service free of charge for non-profit organizations. We reserve the right to shorten the content. Please include a name and phone number so our readers can reach your organization.

**Soirée des violons du temps des Fêtes** – décembre, la messe débutera à 10 h 00  
Organisé par les Chevaliers de Colomb, le sera suivie du brunch à 10 h 45 dans leur local situé au 260, avenue McArthur. Information : 749-5111.

**Messe/communion/brunch** – Organisé par les Chevaliers de Colomb, le 18 décembre, la messe débutera à 10 h 00 et sera suivie du brunch à 10 h 45 dans leur local situé au 260, avenue McArthur. Information : 749-5111.

**La banque alimentaire Partage Vanier** a besoin de petits contenants (p. ex : petits pots de nourriture de bébés,

petits contenants de fromage à la crème, etc.). SVP apporter au 161, avenue Marier.

**The Partage Vanier Food Bank** needs small containers, such as baby food jars and small cream cheese containers. Please bring to 161 Marier Avenue.

**Souper de fêtes au lard** – Servi au Centre francophone de Vanier, 270, avenue Marier, le 3ième jeudi de 17 h à 19 h. Information : 746-0611

**Bring Music to your ears** – Every Tuesday at 2 p.m. Bunny McCann will play the piano at the Moose Lodge, 303 Kendall - Open to the public and it's free.

**Action Housing offers free vacancy listings to landlords & property managers** - As a charitable organization, we help people find appropriate housing. For info or to post an ad, call Monique at 562-8219 x32.

**Action Logement offre de la publicité gratuite aux propriétaires & firmes de gestion** - En temps qu'organisme charitable nous aidons les gens à trouver un logement approprié. Appelez Monique au 562-8219 x32 pour info ou pour afficher une annonce.

**Bénévoles recherchés**– Le Service d'entraide communautaire (SEC) est présentement à la recherche de bénévoles pour le service de transport, l'Épicerie-Bus, visites amicales auprès d'aînés. Information : Julie-Christine Lacombe au 241-1266.

**Bénévoles recherchés** – Un programme préscolaire pour enfants ayant un handicap physique ou des besoins spéciaux recherche des bénévoles à Vanier. Information Joan Wyatt au 737-0871, poste 4300

**Bénévoles pour la joujouthèque** – Si vous aimez les enfants, le Centre de la petite enfance Ottawa-Vanier est à la recherche de bénévoles pour sa joujouthèque et les groupes de jeux. Info : Diane Nadeau 744-2892 poste 1073.

**Volunteers for Toy Lending Library** – If you like children, the Ottawa-Vanier Early Years Centre is looking for volunteers to help out with the Toy Lending Library and playgroups. Info: Diane Nadeau 744-2892 ext. 1073.

**Réunion de l'ACCV** – L'Association des citoyens concernés de Vanier se rencontre le deuxième mercredi de chaque mois au Centre communautaire de Police de Vanier au 252, chemin McArthur. Prochaines réunions : 14 décembre 2005 et 11 janvier 2006 à 19 h 00. Info : accvacc@hotmail.com

**Meeting of the VACC** – The Vanier Association of Concerned Citizens holds meetings on the second Wednesday of every month, at 252 McArthur Blvd in the Vanier Community Policing Centre. The December 14 and January 11 meetings start at 7 p.m. For more information, accvacc@hotmail.com

**Science en folie** – Viens faire des potions magiques à la Bibliothèque d'Ottawa succursale Vanier le samedi 10 décembre à 14 h (durée 1 heure). Bilingue.

**Mad Science** - At the Vanier Branch of the Ottawa Library on Saturday December 10 at 2 p.m. (duration 1 hour). Bilingual.

Compliments of Monique, Richard & staff

## Chez Alberti Confectionery

One stop shopping  
Groceries  
Convenience items  
Lottery & General Store  
Open 7 days a week 8am -10 pm

209 Hannah St., Vanier, On  
(613) 749-9593



Meilleurs vœux – Seasons Greetings



*Que le temps des fêtes et la nouvelle année vous apportent à vous et à vos proches ce qu'il y a de meilleur!*

*May the holidays and the coming year bring you and your loved ones the best of everything!*

Georges Bédard – Conseiller/Councillor  
Rideau - Vanier

## Au Centre Pauline-Charron

### JOYEUX NOËL BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

DE LA PART DE VOTRE CENTRE D'ACTIVITÉ  
POUR LES PERSONNES DE 50 ANS ET PLUS

#### AMATEUR DE HOCKEY :

Les Canadiens de Montréal affrontent les Sénateurs d'Ottawa le jeudi 26 janvier 2006. Assistez au match avec le Centre Pauline-Charron en vous joignant à nous pour cette partie. Les places sont limitées et le coût du billet 75 \$ et ceci comprend le transport en autobus scolaire.



Renseignements : 741-0562  
164, rue Jeanne-Mance  
www.centrepaulinecharron.ca

# La Maison Marie-Louise déménagement



(C.M.) La Maison Marie-Louise fait peau neuve et quitte le 287, chemin Montréal et déménage au 235, avenue Ste. Anne (au coin de Montfort). La Maison Marie-Louise est administrée par les Filles de la Sagesse du Canada. Elles sont présentes à Vanier, depuis 1981 et elles veulent poursuivre leur engagement auprès des francophones. La Maison Marie-Louise se veut un lieu d'accueil, d'écoute, de partage, de formation et d'information. Sœur Claudette Lapalme (photo) est coordonnatrice : « Nous avons pu amasser plus de 1 000 \$ lors de notre dernière vente Bazar dans notre maison du chemin Montréal. J'aimerais remercier la vingtaine de bénévoles qui ont contribué au succès de notre Bazar ».

## Chronique juridique

### Immigration : Nouvelles mesures concernant les parents et grands-parents parrainés



M<sup>e</sup> Kakomire Kashongwe

En avril 2005, le ministre de la Citoyenneté et de l'immigration a annoncé des nouvelles mesures visant à accélérer les demandes de parrainage des parents et grands-parents souhaitant immigrer au Canada. L'objectif selon le ministre est de tripler leur nombre, à savoir de 6 000 à 18 000 par année en 2005 et en 2006. Pour ce faire, le gouvernement fédéral a prévu dans son budget de 2005 le financement des sommes importantes pour traiter plus rapidement le nombre des demandes qui se sont accumulées.

L'autre nouveauté intéressante, c'est la facilitation de la délivrance de visas de visiteur pour séjours multiples afin que les parents et grands-parents puissent visiter leur famille au Canada durant le traitement de leur demande de parrainage.

Dans cette perspective, notre bureau peut vous aider à préparer une lettre d'invitation ou vous conseiller et vous représenter si le traitement de votre demande de parrainage accuse un retard ou si elle est refusée.

Pour plus de renseignements sur ce que fait la Clinique francophone ou pour demander notre aide, veuillez nous appeler au 744-2892.



On January 23rd / le 23 janvier  
**RE-ELECT / RÉELISEZ**

**Mauril Bélanger**  
Ottawa-Vanier



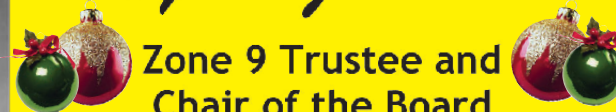
Campaign headquarters  
Quartier-général de la campagne

6A - 1137 Ogilvie  
Ottawa, ON K1J 7P6  
T: 613-314-6410  
www.mauril.ca

Authorized by the Official Agent for / Autorisé par l'agent officiel de - Mauril Bélanger



*Lynn Graham*



**Zone 9 Trustee and  
Chair of the Board**

**Ottawa-Carleton District  
School Board**

730-3366 www.lynngraham.com

Ad paid for from the Trustee's personal communications budget

**Season's Greetings and best wishes for 2006**

*Friends*

**BINGO**

**70 ch. Montréal  
Ottawa**

**747-6878**

# permis : M307974



## LES PLUS GROS PRIX COMPTANT!

Le 15 du mois / 15th of the month

**> 500\$**

de Independent Grocers / of Independent Grocers

**Pour renseignements  
supplémentaires,  
contactez la Salle  
de Bingo Friends.**

**N'oubliez pas vos billets  
pour la veillée du Jour  
de l'An**

**2 sessions débutant à  
17 h 30 jusqu'à minuit  
Tirage, goûter, concours  
karaoke et plus encore !**



- Bilingue
- Stationnement gratuit
- Venez célébrer votre anniversaire

À la fin du mois / end of the month

**> 500\$**

du Centre d'achat St-Laurent / Shopping centre

## Madeleine Meilleur souligne la Semaine des bibliothèques publiques

(C.M.) M<sup>me</sup> Madeleine Meilleur, ministre de la Culture, a visité le 21 octobre dernier, la succursale Vanier de la Bibliothèque publique d'Ottawa (BPO). Elle participait à une activité spéciale organisée par la BPO lors de la Semaine des bibliothèques publiques en Ontario.

Cette année, le thème est Destination Imagination. La ministre en a profité pour vanter l'excellent travail de BPO qui est finaliste pour l'obtention des Prix d'excellence des bibliothèques publiques de l'Ontario. « Nos bibliothèques nous offrent bien plus que des livres. Durant la semaine, nous rendons aussi hommage aux contributions éducatives, culturelles et économiques que nous apportons à nos collectivités », a indiqué l'honorable Madeleine Meilleur.



Christine Ethier (gauche) qui travaille depuis 28 ans à la succursale Vanier a aidé la ministre dans son choix : *Un temps pour se souvenir de Colette St-Denis.*

Le gouvernement de l'Ontario investit plus de 28,4 millions de dollars par année dans les bibliothèques publiques, en reconnaissance de leurs efforts pour promouvoir l'alphabétisation des enfants et des adultes, attirer des apprenants la vie durant et favoriser la réussite scolaire.

### Nouvelle carte du réseau pour la ministre

La directrice de la planification et gouvernance pour le réseau BPO, Mme Monique Désormeaux a remis une nouvelle carte du réseau à la ministre Meilleur. « Avec cette carte, elle pourra même réserver des livres de son bureau à Toronto. Il est possible de gérer son compte à distance et effectuer des recherches dans nos bases de

données électroniques », a informé Monique Désormeaux.

La ministre munie de sa nouvelle carte a sorti le livre de l'auteure Vaniéroise Colette St-Denis intitulé *Un temps pour se souvenir* de la maison d'édition Novalis. « Au fil de ce récit, j'ai glissé des entractes biographiques sur les dernières années de ma mère, Aurore, atteinte de la maladie d'Alzheimer. À travers cette dure réalité, il nous est donné d'entrevoir le quotidien tout aussi pénible des personnes âgées vivant dans des centres d'accueil. Mon livre veut garder bien vivants tant notre patrimoine que nos traditions canadiennes-françaises », a avancé Colette St-Denis.



## Les élèves de Vanier contribuent à la Francoderole

(C.M.) Les écoles Le Petit Prince et Vision Jeunesse ont participé à la Francoderole, un projet international qui aura mobilisé 26 000 enfants dans 131 villes au Canada. Le projet « Francoderole », un condensé des mots francophonie et banderole, a débuté en avril 2002. « Il s'agit de créer une immense fresque collective qui sera dévoilée lors du Sommet de

la francophonie qui aura lieu à Québec en 2008 », a témoigné Jean-Pierre Arcand, coordonnateur et artiste de la Francoderole. Les jeunes Jessica Mahfoud (gauche) et Leitithia Rosier (droite) ont également participé à la création d'une murale qui ornera les corridors de l'école.



**Information**  
ottawa.ca  
City  
services **3-1-1**  
TTY 613-580-2401

### Plan de conception communautaire de l'avenue Beechwood

Avis de réunion communautaire pour délibérer de questions de transportation et de stationnement

Le jeudi 19 janvier 2006

De 19 h à 21 h

Église Unie MacKay, 39, chemin Dufferin

L'église unie MacKay est située à l'angle de la rue Mackay et du chemin Dufferin, à cinq pâtés de maisons au nord de l'avenue Beechwood, sur la rue Mackay. On accède à la salle depuis le chemin Dufferin.

À compter de 19 h, un consultant en circulation de National Capital Engineering et des représentants de la Ville feront des présentations. Les membres du public seront invités à poser des questions à la suite de ces présentations.

Les commentaires reçus lors de cette réunion ainsi que tous les autres commentaires reçus à ce jour nous serviront à préparer un plan de conception communautaire.

Pour obtenir plus d'information, consultez le site Web [ottawa.ca](http://ottawa.ca) et cliquez sur le lien Consultations publiques, ou communiquez avec :

Françoise Jessop, Urbanisme et Gestion de la croissance  
Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1P 1J1  
Téléphone : 613-580-2424, poste 13862  
Télécopieur : 613-580-2459  
Courriel : [francoise.jessop@ottawa.ca](mailto:francoise.jessop@ottawa.ca)

3538

From our family to yours  
De notre famille à la votre...

Merry Christmas and  
Happy New Year!

Joyeux Noël et Bonne  
et Heureuse Année!

Visit us online at / Visitez-nous à  
[www.citychurch.net](http://www.citychurch.net)

**City Church... A place for REAL people with REAL problems to get REAL help. With programs for children, youth, and adults alike, we can help give you and your family a LIFT!**

**Saturday @ 7 pm | Sunday @ 10:30 am**  
**Services français les dimanches @ 18h30**

City Church, 155 Carillon St. at Durocher  
Phone: 613.740.0607 Email: [info@citychurch.net](mailto:info@citychurch.net)



# City Church organizes Kingdom Adventure



(C.M.) This year City Church organized a Fall Festival on October 31. The goal was to offer a safe alternative to Halloween as they travelled back to a time of Chivalry & Knighthood.

They ended up having 85 kids from age 2 to 10 and some 40 parents and 30 workers were on hand to make it a "Knight" to remember for the kids. "The generosity of Richard Brousseau of Chez Alberti (Hannah confectionary), Gilles Ladouceur from Action Vanier, Luc Pinard from Giant Tiger and the McArthur Loblaw's made it possible for each

child to go home with the largest amount of candy ever handed out during a City Church event," said Pastors Wayne and Julie Corrigan.

The volunteers from the church really worked hard, both behind the scenes and during the event. "We believe many little lives were touched and able to sense God's love throughout the entire night. A few teenagers from the community also came and checked us out," added Pastor Wayne Corrigan. "We tip our hats in gratitude to all our volunteers and thank you many times over."

Société / Society

13

Ottawa 1855-2005

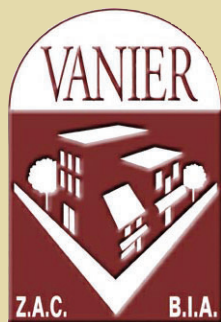
Les jeunes enfants sont **victimes** de la fumée secondaire

c'est à **VOUS** d'agir!

Rendez votre maison et votre voiture sans fumée.

Appelez Info-santé publique Ottawa au 613-580-6744, ATS : 613-580-9656, ou consultez [ottawa.ca/sante](http://ottawa.ca/sante)

S901130



## Z.A.C. de Vanier

*Au nom de tous les marchands du quartier Vanier, le conseil d'administration de la Z.A.C. de Vanier souhaite à la collectivité un très Joyeux Noël et une année 2006 des plus prospères!*

## Z.A.C. Vanier BIA

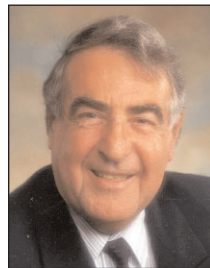
*On behalf of the merchants of Quartier Vanier, the Board of Vanier BIA wishes the community a Merry Christmas and a prosperous 2006.*



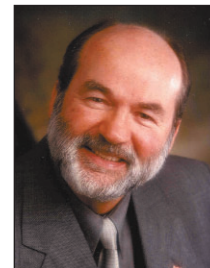
**Alain G. Dagenais**  
Président/President  
Photographe  
Portraitiste



**André Séguin**  
CGA  
Trésorier/Treasurer



**Jean Massicotte**  
Vice président/  
Vice President  
Massicotte Bros.  
Construction Ltd.



**Georges Bédard**  
Liaison municipale/Municipal  
Liaison  
Conseiller, Ville  
d'Ottawa  
Councillor, City of  
Ottawa



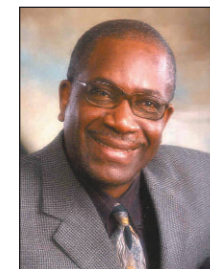
**John DeBruyn**  
Administrateur/  
Director  
BHI Computer  
Technologies Inc.



**Gordon Keith**  
Administrateur/  
Director  
Design and  
Marketing  
Consultant



**Serge Faucher**  
Administrateur/  
Director  
Racine Robert &  
Gauthier



**Hubert Rayne**  
Administrateur/  
Director  
Ray Tek Printing  
Inc.

# The Thunder keeps on rolling

(C.M.) The East Ottawa Thunder is on a winning streak. They are flying high on top of the Eastern Ontario Junior C Hockey League (EOJCHL). In November, they won strait back to back home and away series against Embrun and St. Isidore.

## Dave Bourada

The return of goaltender Dave Bourada with the Thunder means that goalie Joel Morrisey, 19, will probably leave the team. "We can't keep three goalies happy. There will always be one in the stands and that's not a good thing for the player or our team. I really like the way Kevin Reynolds has performed on the ice since the beginning of the year. Also the fact he is 17 played in his favour. Kevin Reynolds could very well be our future number one goalie. As a General Manager you don't like to trade a young goalie that will come back and haunt you," said Pierre Loyer.



Goaltender Kevin Reynolds (left) received the Thunder's Rookie for the month of October award while Phil Landriault (right) was named October's Player of the month. Gilles Champoux (left), President of the Thunder and Marc Ladouceur (right), Vice-President and Co-owner did the honours.

Dave Bourada first came in the league, last February, with the Thunder. The gelling process between Bourada and the 2004-2005 Thunder might not have been completed in time for the playoffs. Things didn't go as well

as they could have with Bourada in front of the net. Losing a couple of overtime games by the same 6-5 score against Rockland. "I thought we outplayed them. But that's the past and I look forward to seeing how well we will do

this year. The players have great confidence in Dave and they seem taller when he is in front of the net," added Loyer.

Bourada is always exciting. He is vocal and the players in front of him know right away what's on his mind. He has great instincts when it comes to deciding when to come out of his net.

## Richard Laferrière

The Thunder Coach Richard Laferrière wanted to mention last month other members of his coaching staff that help him look good behind the bench. Space is sometimes the final frontier in newspapers. So here they all are: Daniel Ménard (from Vanier), Alain Pilon, Curtis Légaré (from Vanier), Mathieu Loyer and once again let's mention Stéphane Malette (from Vanier).

"Phil Landriault is back. He is in fact back with a vengeance. He is the second leading scorer in the league. Maybe

you could write that he is not doing so well again," said a smiling coach Laferrière.

The winning streak is continuing and they are setting new team records for most consecutive wins. You have to grab a microscope too find something remotely off about this team. But let's do it anyway. "Where is last year's Daniel Haire?"

## Trades

East Ottawa traded, on November 10, Jordan Tekenos-Levy, Jeff Caya and Adam Larivière to Maxville for future considerations. The next day, the Thunder also traded Clayton Rego to Rockland for a player to be named later.

If you want to get the latest scores and standings go to [www.eojchl.com](http://www.eojchl.com) our very own Eric Deschênes is the webmaster.

## VEILLÉE DU JOUR DE L'AN NEW YEAR'S EVE PARTY

31 décembre 2005  
December 31 2005

Chevaliers de Colomb – Knights of Columbus  
Conseil 5571 Vanier  
260 McArthur, Ottawa/Vanier

Buffet chaud et froid à 19 h 00  
Hot and Cold Buffet at 7 p.m.

Danse avec l'Orchestre Country Express à 21 h 00  
Dance with the Country Express Band starting at 9 p.m.

Billets 35 \$ chacun – Tickets \$ 35  
Danse seulement 18 \$ - Dance only 18 \$

En Vente au Conseil 749-5111 – On Sale at the Council 749-5111  
Ou – Or

Gérald Boileau au/at 741-9339  
Royal Besner au/at 745-7343

Les membres du Conseil 5571  
Vanier vous souhaitent  
un Joyeux Noël et  
une Bonne et Heureuse Année.

The members of Council 5571 Vanier wish you  
a Merry Christmas and a Happy New Year.

Ma maman ne regarde pas... Je vais  
monter sur le comptoir. Ah,  
Papa est occupé... Je  
vais sortir dehors toute  
seule... Oh ma mamie  
cuisine.. Je vais  
donner un bon  
bain à ma petite  
sœur! Papa est

Garde-moi à tes côtés  
garde-moi en sécurité

Chaque année au Canada, les blessures constituent la principale cause de décès chez un nombre croissant d'enfants. La surveillance active, ce qui signifie que vous voyez et entendez vos enfants en tout temps, est la meilleure façon de protéger vos enfants.

Afin d'obtenir de plus amples renseignements sur la manière de garder vos enfants en sécurité ou un livret gratuit sur la surveillance des enfants, appelez :

Info-santé publique Ottawa  
au 613-580-6744  
ATS : 613-580-9656, ou consultez  
[ottawa.ca/sante](http://ottawa.ca/sante).



## Camelots bénévoles du mois

« Nous estimons qu'il est important de faire quelque chose pour notre quartier de Vanier. Alors, nous avons décidé d'être des camelots bénévoles pour Perspectives Vanier », ont affirmé Kathryn et Stephen Close.



## Volunteer newsies of the month

"We feel it's great to get out and do something for the Vanier community. So we deliver Perspectives Vanier," said Kathryn and Stephen Close.

## Prochaine édition de Perspectives Vanier

Échéancier pour la publicité et pour les textes : le 5 janvier 2006  
Distribution : entre le 18 et le 22 janvier 2006

## Next issue of Perspectives Vanier

Deadline for Advertising and Articles : January 5, 2006  
Delivery : From January 18 to January 22, 2006

15

Société / Society

# APRÈS 12 ANS, VOUS MÉRITEZ UN CHANGEMENT!

Maurice Lamirande, ancien candidat PC provincial :  
« Paul est un gars bien de chez nous.  
Lui, il connaît Vanier et travaillera pour nous. »



## PAUL BENOIT, LE CHOIX POUR OTTAWA-VANIER

CHANGEONS POUR VRAI!  
STAND UP FOR CANADA!

Parti conservateur  
du Canada



Conservative Party  
of Canada

Pour nous joindre :  
www.paulbenoit.ca  
613-234-0090

Autorisé par l'agent officiel pour Paul Benoit.



## The Kiwanis Club of Ottawa-Vanier

### Notre liste de Noël inclut...

Les Santa's Souper Singers – Chansonniers oeuvrant pour  
La Banque d'alimentation  
Bas de Noël pour les enfants de Vanier  
Opération enfants de Noël avec notre  
Club Key de l'école secondaire Rideau  
Corbeilles de Noël pour les familles de Vanier

### Our Christmas list includes...

Santa's Souper Singers – Caroling for  
The Food Bank  
Treasure Stockings for Vanier children  
Operation Christmas Child with our  
Rideau High School Key Club  
Christmas Baskets for Vanier families



## Joignez-vous à nous - Join the club!

Visitez notre site Web et découvrez comment nous joindre.  
Visit our website and find out how.

[www.kcov.ca](http://www.kcov.ca)



## ACTION VANIER INC

*Meilleurs Vœux à tous les lecteurs*

*Le Festival des Sucres 2006,  
du 26 mars au 9 avril 2006*

*Le programme du festival sera dans  
l'édition de Perspectives Vanier  
du mois de mars 2006.*

*La cabane à sucre sera ouverte  
et prête à vous servir des repas à compter  
du mois de mars.*



*Pour réservation 291-5362*

Gilles Ladouceur, président Action Vanier  
Tél. : 291-5362

Ceci  
n'est pas  
un foyer

## C'est la flamme qui illumine les regards durant la période des fêtes

Alimentée par l'attente, l'espoir et le plaisir à venir, elle réchauffe l'ambiance et les coeurs. Les retrouvailles n'en seront que plus chaleureuses !

Nous vous souhaitons du bon temps avec vos proches et un repos bien mérité !

Joyeuses fêtes !

### Trillium

Siège social  
1173, chemin Cyrville  
Ottawa (Ontario)  
(613) 745-2123

### Vision

Siège social  
99, avenue Beechwood  
Ottawa (Ontario)  
(613) 745-0071



Trillium

Vision

[www.desjardins.com](http://www.desjardins.com)



Partenaire responsable  
Maison Fraternité

297, av. Savard Ave.  
Ottawa, Ontario  
K1L 7S1

Tél./Tel :  
613-748-9997  
poste/ext. 2

Télec./Fax :  
613-748-3051

# Vous organisez un party?

Parlons-en!



## Saviez-vous que...

En tant qu'hôte du party :

- Vous pouvez être tenu responsable des blessures ou des dommages survenus à cause de l'alcool que vous avez servi à vos invités.
- Vous êtes responsable des actions et de la sécurité de vos invités jusqu'à ce qu'ils soient redevenus sobres, et même après qu'ils aient quitté votre party.



## Si vous buvez de d'alcool...

- Attendez au moins une heure avant de reprendre une boisson.
- Mangez quelque chose.
- Alternez avec des boissons non alcoolisées telles que eau, boissons gazeuses ou jus de fruits.

## Directives de consommation d'alcool à faible risque

<b>0</b>	<b>Ne pas boire</b> = la meilleure façon de réduire les risques de problèmes liés à l'alcool
<b>2</b>	Ne pas boire plus de <b>2 verres standard</b> par jour
<b>9</b>	<b>Femmes</b> : un maximum de <b>9 verres standard</b> par semaine
<b>14</b>	<b>Hommes</b> : un maximum de <b>14 verres standard</b> par semaine

# Réduire les risques, c'est protéger sa vie!